

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

SÉANCE DU 1^{er} DÉCEMBRE 1953.

Projet de loi relatif aux pensions des ouvriers.

AMENDEMENTS PROPOSÉS
PAR MM. YERNAUX, TROCLET ET CONSORTS.

ARTICLE 1^{bis}.

Ajouter un article 1^{er bis} ainsi conçu :

« Par dérogation aux conditions d'âge d'entrée en jouissance de la pension de retraite, les anciens combattants et invalides de guerre, les invalides civils de la guerre, les prisonniers de guerre et les prisonniers politiques, sont admis à demander la mise à la retraite anticipée dans les conditions précisées aux articles suivants. »

E. YERNAUX,
LÉON-ELI TROCLET,
E. MISSIAEN,
A. LACROIX,
G. MAZEREEL,
H. BEULERS.

Justification.

Le Gouvernement s'est à diverses reprises préoccupé du sort des anciens combattants et des victimes de guerre, particulièrement en ce qui concerne le taux de la pension dite d'invalidité, devant compenser dans une certaine mesure le manque à gagner, conséquence directe de l'infirmité ou de la maladie causée par la guerre.

R. A 4698.

Voir :

Documents du Sénat :

428 (Session de 1952-1953) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;

36 (Session de 1953-1954) : Rapport;

37 et 38 (Session de 1953-1954) : Amendements.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1953-1954.

VERGADERING VAN 1 DECEMBER 1953.

Wetsontwerp betreffende de arbeiderspensioenen.

AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE HH. YERNAUX, TROCLET C.S.

ARTIKEL 1^{bis}.

Een artikel 1^{bis} in te voegen, luidende :

« De oudstrijders, oorlogsinvaliden, burgerlijke oorlogsinvaliden, krijgsgevangenen en politieke gevangenen zijn gerechtigd, in afwijking van de leeftijdsvoorwaarden voor de ingenottreding van het rustpensioen, om vervroegde oppensioenstelling te verzoeken overeenkomstig het bepaalde in de navolgende artikelen. »

Verantwoording.

De Regering is herhaaldelijk begaan geweest met het lot der oudstrijders en oorlogsslachtoffers, inzonderheid wat het bedrag van het zogenoemde invaliditeitspensioen betreft, dat enigszins het gemis van inkomsten als direct gevolg van de aan de oorlog te wijten gebrekkigheid of ziekte moet goedmaken.

R. A 4698.

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

428 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

36 (Zitting 1953-1954) : Verslag;

37 en 38 (Zitting 1953-1954) : Amendementen.

Au lendemain de la guerre 1914-1918, toutes les puissances belligérantes légiférèrent en faveur des anciens combattants et mutilés rendus à la vie civile, suivant le principe unanimement admis que l'invalidité ou la mutilation ne pouvait être opposable à leur reclassement. Tous les anciens combattants devaient être replacés dans des conditions leur permettant de gagner leur vie, suivant leurs aptitudes au travail. Pour y arriver, on organisa la rééducation professionnelle et fonctionnelle et certains pays adoptèrent les lois sur l'emploi obligatoire des mutilés et invalides dans l'industrie privée. Le Parlement belge n'a pas cru devoir adopter pareille formule. Ce n'est en effet que le 30 avril 1946, devant la nouvelle génération des victimes de guerre, épaves du conflit 1940-1945, que M. Troclet, Ministre du Travail, estima devoir déposer un projet de loi sur « le reclassement professionnel et social des invalides » pour lequel il obtint l'accord du Gouvernement de cette époque. Cette initiative est restée à l'état de projet. Le monde des mobilisés des deux guerres doit se contenter d'un droit de priorité établi par les lois coordonnées du 3 août 1919 et 25 mai 1947, droit de priorité réservé aux candidats éventuels à différents emplois publics de l'Etat, des provinces et des communes.

Malgré ces dispositions, la grande majorité des invalides, prisonniers de guerre, prisonniers politiques et anciens combattants sont occupés dans les industries privées et le commerce, où ils ne jouissent d'aucune protection légale, devant se contenter souvent de salaires réduits du fait de perte d'aptitudes au travail. On ne peut prétendre qu'ils auraient pu postuler des emplois à l'Etat ou dans les pouvoirs publics. En effet, on oublie que les vacances d'emploi dans ce cadre de l'activité nationale sont normalement limitées et les qualifications professionnelles et physiques des invalides et anciens combattants ne répondent pas toujours aux exigences des emplois offerts. Il s'ensuit que, devant l'obligation morale d'assurer l'existence matérielle de leurs familles, les invalides civils et militaires de guerre belges, les combattants en général, ont dû reprendre l'ancienne profession, l'ancien métier, sans se préoccuper d'en avoir encore toutes les qualités et l'habileté.

Qu'importe le fait que la vie qu'ils ont menée souvent au cours de deux campagnes a pu les vieillir prématurément; ils sont rentrés dans le cadre de l'activité normale et les lois sociales applicables à la masse ne tiennent nullement compte de leur situation spéciale.

C'est pourquoi il importe, au moment où le Gouvernement défend un projet dit « de régime définitif », de reconnaître le sort injuste qui fut fait à ces catégories et de redresser la situation dans le compte de pension par des bonifications d'ailleurs modérées.

L'article 1bis est destiné à affirmer le principe.

Onmiddellijk na de oorlog 1914-1918 zijn door al de oorlogvoerende mogendheden ten behoeve van de oudstrijders en verminkten, die in het burgerlijk leven waren teruggekeerd, wetten uitgevaardigd volgens het eenstemmig aangenomen beginsel dat de invaliditeit of de verminking hun herklassering niet mocht in de weg staan. Alle oudstrijders dienden opnieuw in zulke omstandigheden geplaatst dat ze hun brood konden verdienen volgens hun arbeidsgeschiktheid. Te dien einde werd de beroeps- en functionele omscholing ingesteld en hebben sommige landen wetten aangenomen op de verplichte tewerkstelling der verminkten en invaliden in de private nijverheid. Het Belgisch Parlement heeft gemeend zulks niet te moeten doen. Het is inderdaad pas op 30 April 1946 dat de heer Troclet, Minister van Arbeid, ten behoeve van de nieuwe generatie oorlogsslachtoffers, wrakken van de oorlog 1940-1945, gemeend heeft een wetsontwerp op de « sociale en professionele wederopheffing van de invaliden » te moeten indienen, waarvoor hij de instemming van de toenmalige Regering had bekomen. Het is tot heden toe bij een ontwerp gebleven. De gemobiliseerden van beide oorlogen moeten genoeg nemen met een bij de samengevatte wetten van 3 Augustus 1919 en 25 Mei 1947 ingesteld prioritetsrecht voor de eventuele kandidaten bij het begeven van openbare betrekkingen bij de Staat, de provinciën en de gemeenten.

In weerwil daarvan, zijn de meeste invaliden, krijgsgevangenen, politieke gevangenen en oudstrijders tewerkgesteld in de private nijverheid en de handel waar ze wettelijk niet beschermd worden en dikwijls wegens een geringere arbeidsgeschiktheid voor een kleiner loon moeten arbeiden. Men kan niet beweren dat ze naar een betrekking bij de Staat of de openbare besturen hadden kunnen dingen, want daarbij wordt over 't hoofd gezien dat de vacatures in die sector van 's lands bedrijvigheid normaal beperkt zijn en dat de invaliden en oudstrijders niet steeds de voor die betrekkingen vereiste beroeps- en lichamelijke bekwaamheid bezitten. Derhalve hebben de Belgische burgerlijke en militaire oorlogsinvaliden en oudstrijders, uit morele plicht tegenover de materiële instandhouding van hun gezin, over 't algemeen opnieuw hun vroeger beroep of vak moeten opvatten zonder na te gaan of ze daartoe nog de nodige geschiktheid en vaardigheid bezaten.

Wat geeft het dat het leven dat zij gedurende de twee oorlogen geleid hebben, hen dikwijls vroeg oud heeft kunnen maken; zij zijn opnieuw in het raam van de normale activiteit opgenomen en de sociale wetten, uitgevaardigd voor de massa, houden geen rekening met hun bijzondere toestand.

Daarom moet, nu de Regering een zogenoemd « definitief stelsel » verdedigt, worden erkend dat die personen onbillijk behandeld zijn en moet die toestand voor de pensioenrekening worden rechtgezet door het verlenen van een overigens gematigde anciënniteitsbijslag.

Artikel 1bis strekt tot bevestiging van dit beginsel.

Notre projet ne crée pas ou guère de nouvelles charges pour l'Etat. Il a l'avantage, dans sa simplicité, de résoudre trois problèmes sociaux, la création des possibilités de mise au travail des jeunes, l'abaissement de l'âge des pensions et l'extension des bonifications d'ancienneté aux invalides de guerre et anciens combattants occupés dans l'industrie privée pour les faire bénéficier d'avantages comparables à leurs collègues des mêmes catégories occupés au service de l'Etat.

E. YERNAUX.

* * *

ART. 12bis.

Ajouter un article 12bis, ainsi rédigé :

« a) L'anticipation facultative de la mise à la retraite peut être demandée selon le tableau ci-après :

Ons ontwerp schept geen of haast geen nieuwe lasten voor de Staat. Het heeft, eenvoudig als het is, het voordeel drie sociale vraagstukken op te lossen : het schept werkgelegenheid voor de jongeren, verlaagt de pensioengerechtigde leeftijd, breidt de bijrekening van extradiensttijd uit tot de oorlogsinvaliden en oudstrijders in de private nijverheid en verleent dezen aldus gelijkaardige voordelen als hun collega's uit dezelfde categorieën, die in Staatsdienst zijn.

* * *

ART. 12 bis.

Een artikel 12bis in te voegen, luidende :

« a) De onverplichte vervroegde oppensioenstelling kan worden gevraagd overeenkomstig de navolgende tabel :

Prise de la retraite — <i>Pensionnering op</i>	Soit pour année de front ou de camp de concentration — <i>Per jaar front of concentratiekamp</i>	Soit pour degrés d'invalidité — <i>Of voor invaliditeitspercentage</i>
64 ans /jaar 63 ans /jaar 62 ans /jaar 61 ans /jaren 60 ans /jaar	1 an /jaar 2 ans /jaren 3 ans /jaren 4 ans /jaren 5 ans /jaren	10 p. c. /t. h. 11 à /tot 20 p. c. /t. h. 21 à /tot 30 p. c. /t. h. 31 à /tot 40 p. c. /t. h. 41 p. c. et plus /t. h. en meer

b) Une année passée dans un camp de concentration sera comptée comme une année de front.

La première et la dernière année de camp sont comptées chacune pour une année entière.

c) Deux années passées en captivité ou en internement seront comptées comme une année de front.

d) Deux années passées comme « inapte au service armé » à la suite de faits de guerre, ou en « congé sans solde en attendant réforme » par suite de faits de guerre, ou « occupé dans les services auxiliaires pour blessure ou maladie » à la suite de faits de guerre, sont considérées comme une année de front, selon les règles à déterminer par arrêté royal.

e) Pour le calcul des années de bonification prévues aux articles 2, 3 et 4 ci-dessus, il ne sera tenu compte que des années complètes selon les règles à déterminer par arrêté royal.

Toutefois, les années 1914, 1918, 1940, 1944 et 1945 sont comptées chacune pour une année pleine.

f) Les bonifications résultant des diverses situations prévues au présent article, peuvent être cumulées mais sans que le total des années de bonification puisse dépasser cinq ans.

b) Een jaar concentratiekamp wordt voor een jaar front gerekend.

Het eerste en het laatste jaar concentratiekamp worden elk voor een vol jaar gerekend.

c) Twee jaren krijgsgevangenschap of internering worden voor één jaar front gerekend.

d) Twee jaren « ongeschikt voor de gewapende dienst » ingevolge oorlogsfeiten, of « met verlof zonder soldij in afwachting van reform » ingevolge oorlogsfeiten, of « ingedeeld bij de hulpdiensten wegens kwetsuur of ziekte » ingevolge oorlogsfeiten, worden beschouwd als één jaar front overeenkomstig de bij koninklijk besluit te bepalen regelen.

e) Voor de berekening van de extradiensttijd bepaald in de artikelen 2, 3 en 4 hiervoren, komen alleen de volle jaren overeenkomstig de bij koninklijk besluit te bepalen regelen in aanmerking.

De jaren 1914, 1918, 1940, 1944 en 1945 worden evenwel ieder voor een vol jaar gerekend.

f) De anciënniteitsbijslagen op grond van de in dit artikel bepaalde toestanden kunnen gecumuleerd worden zonder dat de totale extra-diensttijd meer dan vijf jaren mag bedragen.

g) La prise de la pension anticipative telle qu'elle résulte de la présente loi est facultative. »

LÉON-ELI TROCLET,
E. YERNAUX,
A. MOULIN,
J. CLAYS,
J. VERBERT,
H. LAPAILLE.

Justification.

Pour ses agents, l'État a estimé devoir tenir compte des années de guerre et particulièrement des conséquences directes de l'invalidité, en instaurant les lois des 21 juillet 1924 et 5 novembre 1928 relatives aux bonifications d'ancienneté. Une circulaire du 3 décembre 1949 étend ces bonifications et avantages aux invalides de guerre 1940-1945 occupant des emplois de l'État, ainsi qu'aux militaires invalides de guerre restés en service actif.

Malheureusement ces avantages accordés uniquement en raison des services prestés à l'État comme « combattants » restent le privilège des seuls invalides agents de l'État.

La logique voudrait cependant que les mêmes services, les mêmes dangers donnent les mêmes droits, les mêmes compensations; s'il n'en est pas ainsi, c'est que le statut social diffère pour les uns et les autres et les bonifications, telles qu'elles sont comprises, ne peuvent être étendues aux invalides militaires et civils de la guerre, prisonniers de guerre, prisonniers politiques et anciens combattants occupés dans l'industrie privée. Faut-il pour cette unique raison, abandonner l'idée de la même compensation pour les mêmes services ?

Assurément non. Les bonifications d'ancienneté, pour ceux qui en sont bénéficiaires, représentent un avantage sérieux pour la carrière et la pension.

C'est une charge que l'État, et, par conséquent, la communauté belge croit devoir supporter en faveur de certains invalides de guerre et des catégories visées par l'article 1bis. Il ne peut être question d'en faire un privilège en faveur d'une catégorie.

Le principe d'égalité de droits dans toute justice distributive oblige de trouver le moyen de compenser d'une façon adéquate l'avantage accordé aux agents de l'État, particulièrement en ce qui concerne la pension de retraite.

Le texte des lois coordonnées en vigueur jusqu'à présent, relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, et celui concernant la pension d'employé, font mention de majorations gratuites et de compléments de pension à accorder, suivant certaines conditions, aux assujettis de l'une ou l'autre catégorie. Rien ne peut moralement s'opposer à ce que le législateur admette en faveur des catégories visées par nos amendements, assujettis obligatoires, une dérogation comparable à celle

g) Met vervroegd pensioen gaan in de zin van deze wet, is onverplicht. »

Verantwoording.

De Staat heeft gemeend voor zijn ambtenaren te moeten rekening houden met de oorlogsjaren en vooral met de directe gevolgen van de invaliditeit, door het uitvaardigen der wetten van 21 Juli 1924 en 5 November 1928 betreffende de anciënniteitsbijslag. Bij een circulaire van 3 December 1949 zijn die extra-diensttijd en andere voordelen mede van toepassing gemaakt op de oorlogsinvaliden 1940-1945 in Staatsdienst, alsmede op de militaire oorlogsinvaliden in actieve dienst.

Die voordelen, uitsluitend toegekend wegens bij de Staat als « strijder » doorgebrachte diensttijd, blijven ongelukkig genoeg het voorrecht van invaliden-Rijksambtenaren.

Gelijke diensten en gelijke gevaren verlenen logischerwijze aanspraak op gelijke rechten en gelijke compensatie; zulks is ten deze niet het geval, omdat het sociaal statuut van de enen tot de anderen verschilt en de burgerlijke en militaire oorlogsinvaliden, krijgsgevangenen, politieke gevangenen en oudstrijders die in de private nijverheid zijn tewerkgesteld, geen extra-diensttijd, zoals die thans wordt opgevat, kunnen bijgerekend krijgen. Moet men alleen daarom de gedachte van een gelijke compensatie voor gelijke diensten opgeven ?

Zeker niet. De bijrekening van extra-diensttijd betekent voor de daarmee begunstigten een gewichtig voordeel bij hun loopbaan en pensioen.

Het is een last die de Staat en bijgevolg de Belgische gemeenschap meent te moeten op zich nemen ten behoeve van sommige oorlogsinvaliden en de in artikel 1bis bedoelde categorieën. Dat mag geen voorrecht voor een categorie zijn.

Het beginsel van de gelijkheid in rechten verplicht in een stelsel van verdelende rechtvaardigheid tot het treffen van een voorziening waarbij het voordeel, dat enerzijds aan de Rijksambtenaren, inzonderheid inzake rustpensioen wordt verleend, anderzijds op afdoende wijze goedge maakt wordt.

In de tot heden geldende samengevatte wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood en in de wet betreffende het bediendenpensioen, wordt gewag gemaakt van kosteloze toeslagen en aanvullend pensioen, die onder bepaalde voorwaarden aan de ene of andere categorie begunstigten worden verleend. Moreel is er niets tegen dat de wetgever, ten behoeve van de in onze amendementen bedoelde categorieën van verplicht ver-

prévue par l'alinéa 2 de l'article 12 du projet de loi proposé, qui autorise de fixer l'entrée en jouissance de la rente de vieillesse à partir de l'âge de 60 ans pour les travailleurs des industries dites insalubres. L'expérience des deux guerres est suffisamment probante pour convaincre quiconque que la guerre est le métier le plus insalubre connu...

De surcroît (mais nous en faisons un argument secondaire), l'abaissement de l'âge d'entrée en jouissance de la pension de retraite, même facultatif et réservé uniquement aux catégories indiquées à l'article 1*bis* et au présent article, peut, par voie de conséquence, aider à résoudre certains problèmes du chômage qui retiennent toute l'attention du Gouvernement : le problème des jeunes chômeurs pour qui on met tout en œuvre en vue de leur donner une formation professionnelle leur permettant d'occuper des emplois de « qualifiés » dans nos industries modernisées et le problème des chômeurs partiellement inaptes du fait de l'âge et de l'invalidité, pour qui on admet comme « pis aller » les allocations permanentes de l'Office du Placement et du Chômage, voire le problème de la main-d'œuvre de plus en plus spécialisée, nécessitant des éléments jeunes et de pleine capacité de rendement.

Toutes les solutions proposées n'apportent malheureusement pas un remède direct. Il faut créer des possibilités d'emploi pour la main-d'œuvre la plus qualifiée, la plus apte, en tentant l'expérience de l'abaissement de l'âge des pensions au profit de ceux qui peuvent invoquer un motif aussi valable que ceux que nous retenons ici.

Puisqu'on accepte l'idée de l'assistance aux chômeurs après la période de droits découlant de l'assurance, puisqu'on considère comme une nécessité sociale de s'intéresser à la mise au travail des jeunes chômeurs, il faut que l'on accepte l'idée de la pension facultative à 60 ans pour les invalides de guerre, anciens combattants, anciens prisonniers de guerre et prisonniers politiques, à qui le Gouvernement ne peut refuser les bonifications pour les années de guerre et pour l'invalidité, résultant toutes de l'exécution des plus hauts devoirs civiques et patriotiques.

LÉON-ÉLI TROCLET.

* *

ART. 40*bis*.

Ajouter un article 40*bis* ainsi rédigé :

« L'anticipation de la prise de cours de la pension en vertu des articles 1*bis* et 12*bis* ne peut donner lieu à réduction du taux de la pension, en ce compris la rente, la majoration gratuite et le complément.

» Chaque année d'anticipation est évaluée forfaitairement à 7 p. c. du montant de la pension à laquelle l'intéressé aurait droit à 65 ans en calculant fictivement, pour la période de la prise de pension jusque 65 ans, des rémunérations et

zekerden een afwijking zou aannemen als bepaald in artikel 12, 2^e lid, van het aangeboden wetsontwerp, waarbij de ingenottreding van de ouderdomsrente voor de werknemers uit de als ongezond aangemerkte nijverheden met ingang van de leeftijd van 60 jaar kan vastgesteld worden. De onderzinking uit de twee oorlogen volstaat om gelijk wie te overtuigen dat de oorlog wel het ongezondste beroep is...

Daarenboven (maar dit is een bijkomstig argument) kan de verlaging van de pensioengerechtigde leeftijd inzake rustpensioen, zelfs onverplicht, en uitsluitend voorbehouden voor de in artikel 1*bis* en de in dit artikel bedoelde categorieën, een oplossing bevorderen van sommige werkloosheidsvraagstukken waarmee de Regering zeer begaan is : het vraagstuk der fel nagestreefde beroepsopleiding der jeugdige werklozen ten einde dezen in staat te stellen een betrekking van « geschoolden » in onze gemoderniseerde nijverheden in te nemen, het vraagstuk der werklozen die wegens hun leeftijd en invaliditeit gedeeltelijk werkonbekwaam zijn en voor wie, als noodoplossing, permanente steun van de Dienst voor Arbeidsbemiddeling en werkloosheid wordt verleend, en zelfs het vraagstuk van de steeds meer gespecialiseerde arbeiders, waarbij jeugdige krachten met volle arbeidsrendement vereist zijn.

Al de voorgestelde middelen brengen ongelukkig geen directe oplossing. Voor de best geschoolde en geschikte arbeidskrachten dient werkgelegenheid gevonden door een proef te wagen met de verlaging van de pensioensgerechtigde leeftijd ten behoeve van diegenen, die een zo geldige reden als de oorlogsinvaliden en oudstrijders kunnen aanvoeren.

Waar men het beginsel aanneemt van de steun aan de werklozen na het tijdvak waarvoor zij als verzekerden een recht bezaten, waar het als sociaal noodzakelijk wordt beschouwd de tewerkstelling der jeugdige werklozen te bevorderen, moet ook het beginsel worden aangenomen van een onverplicht pensioen op 60-jarige leeftijd voor de oorlogsinvaliden, de oud-krijgsgevangenen, de politieke gevangenen en de oudstrijders aan wie de Regering geen bijrekening kan weigeren van extra-diensttijd voor de oorlogsjaren en de invaliditeit die alle het gevolg zijn van de vervulling der hoogste patriottische en burgerplichten.

* *

ART. 40*bis*.

Een artikel 40*bis* in te voegen, luidende :

« De vervroegde pensioensingang op grond van de artikelen 1*bis* en 12*bis* mag geen vermindering van het pensioensbedrag, met inbegrip van de rente, de kosteloze toeslag en het aanvullend pensioen meebrengen.

» Elk jaar vervroegd pensioen wordt forfaitair geraamd op 7 t. h. van het pensioensbedrag waarop de belanghebbende op 65-jarige leeftijd aanspraak zou kunnen maken, indien over het tijdvak van de vervroegde pensioensingang tot 65-jarige leeftijd.

des cotisations correspondant à la moyenne des cinq années antérieures. La contrevalet des années bonifiées à raison de 7 p. c. l'an est transférée au compte du service des pensions par le Ministère de la Défense Nationale ou le Ministère qui a dans ses attributions le service des pensions de réparation ».

E. YERNAUX,
LÉON-ELI TROCLET,
M. DELMOTTE,
A. MOULIN,
H. BEULERS,
H. WIJN.

Justification.

La pension prise entre 60 ans et 65 ans sera majorée d'une allocation portée au budget de la Défense Nationale de façon à porter la pension totale aux taux de la pension à 65 ans, compte tenu des majorations gratuites et du complément de pension en ce qui concerne les anciens combattants, invalides militaires et civils de la guerre, prisonniers politiques et prisonniers de guerre.

E. YERNAUX.

de bezoldigingen en de bijdragen die overeenstemmen met het gemiddelde der vijf vorige jaren fictief berekend worden. De tegenwaarde van de extra-diensttijd wordt naar rato van 7 t. h. per jaar overgedragen op de rekening van de pensioendienst door het Ministerie van Landsverdediging of het Ministerie waaronder de dienst der herstellpensioenen ressorteert. »

Verantwoording.

Voor de leeftijd van 60 tot 65 jaar wordt het pensioen verhoogd met een uitkering, uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Landsverdediging, zodat het totale pensioen wordt gebracht op het bedrag van het pensioen op 65-jarige leeftijd, met inbegrip van de kosteloze toeslagen en het aanvullend pensioen voor de oudstrijders, militaire en burgerlijke oorlogsinvaliden, politieke en krijgsgevangenen.